

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2012-2013

4 DÉCEMBRE 2012

Projet de loi portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution

Procédure d'évocation

Projet de loi portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DES FINANCES ET DES AFFAIRES
ÉCONOMIQUES
PAR
M. VASTERSAVENDTS

Voir:

Documents du Sénat:

5-1861 - 2012/2013:

N° 1: Projet évoqué par le Sénat.

Documents du Sénat:

5-1862 - 2012/2013:

N° 1: Projet transmis par la Chambre des représentants.

N° 2: Rapport.

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2012-2013

4 DECEMBER 2012

Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet

Evocatieprocedure

Wetsontwerp houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR
DE FINANCIËN EN VOOR
DE ECONOMISCHE AANGELEGENHEDEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER VASTERSAVENDTS

Zie:

Stukken van de Senaat:

5-1861 - 2012/2013:

Nr. 1: Ontwerp geëvoeerd door de Senaat.

Stukken van de Senaat:

5-1862 - 2012/2013:

Nr. 1: Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Nr. 2: Verslag.

Composition de la commission / Samenstelling van de commissie :

Président/Voorzitter : Ludo Sannen.**Membres/Leden :**

N-VA Frank Boogaerts, Patrick De Groote, Lieve Maes,
 Sabine Vermeulen.
PS Marie Arena, Ahmed Laaouej, Louis Siquet.

MR François Bellot, Richard Miller.
CD&V Wouter Beke, Peter Van Rompuy.
sp.a Ludo Sannen, Fauzaya Talhaoui.
Open Vld Rik Daems.
Vlaams Belang Anke Van dermeersch.
Écolo Jacky Morael.
cdH N.

Suppléants/Plaatsvervangers :

Piet De Bruyn, Inge Faes, Liesbeth Homans, Danny Pieters,
Karl Vanlouwe.
Philippe Mahoux, Christie Morreale, Fabienne Winckel, Olga
Zrihen.
Christine Defraigne, Gérard Deprez, Dominique Tilmans.
Dirk Claes, Jan Durnez, Cindy Franssen.
Dalila Douifi, Fatma Pehlivian, Guy Swennen.
Bart Tommelein, Yoeri Vastersavendts.
Yves Buysse, Filip Dewinter.
Marcel Cheron, Cécile Thibaut.
Francis Delpérée, Vanessa Matz.

I. INTRODUCTION

Le projet de loi « portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution », qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été déposé le 27 juillet 2012 à la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 53-2395/1) et adopté par celle-ci le 29 novembre 2012, à l'unanimité des 130 membres présents.

Le projet de loi « portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution », qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, a été adopté le même jour à l'unanimité des 130 membres présents de la Chambre des représentants (doc. Chambre, n° 53-2396/1).

Le projet de loi n° 53-2395/1, qui relève de la procédure bicamérale facultative, a été transmis au Sénat le 29 novembre 2012 et évoqué le 3 décembre.

Le projet de loi n° 53-2396/1, qui relève de la procédure bicamérale obligatoire, a été transmis au Sénat le 30 novembre 2012.

La commission a examiné les projets de loi le 4 décembre 2012.

II. EXPOSÉ INTRODUCTIF DE M. JOHAN VANDE LANOTTE, VICE-PREMIER MINISTRE ET MINISTRE DE L'ÉCONOMIE, DES CONSOMMATEURS ET DE LA MER DU NORD

A. Conventions internationales

Les projets de loi à l'examen visent, d'une part, à mettre en œuvre la Convention « Hydrocarbures de soute » (Convention internationale de 2001 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures de soute) et, d'autre part, à simplifier plusieurs dispositions introduites dans notre système juridique par la Convention CLC (Convention internationale de 1992 sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures).

Ces conventions font partie du vaste ensemble des réglementations internationales élaborées par l'Organisation maritime internationale en ce qui concerne l'indemnisation pour les dommages dus à la pollution par les navires et la responsabilité y afférente.

I. INLEIDING

Het optioneel bicamerale wetsontwerp « houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet » werd in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend op 27 juli 2012 (stuk Kamer, nr. 53 2395/1) en op 29 november 2012 eenparig aangenomen door de 130 aanwezige leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Diezelfde dag werd ook het verplicht bicamerale te behandelen wetsontwerp « houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet » eenparig aangenomen door de 130 aanwezige leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers (stuk Kamer, nr. 53-2396/1).

Het optioneel bicamerale wetsontwerp nr. 53-2395/1 werd op 29 november 2012 overgezonden aan de Senaat en op 3 december geëvoceerd.

Het verplicht bicamerale te behandelen wetsontwerp nr. 53-2396/1 werd op 30 november 2012 overgezonden aan de Senaat.

De commissie heeft de wetsontwerpen besproken op 4 december 2012.

II. INLEIDENDE UITEENZETTING DOOR DE HEER JOHAN VANDE LANOTTE, VICE-EERSTEMINISTER EN MINISTER VAN ECONOMIE, CONSUMENTEN EN NOORD-ZEE

A. Internationale verdragen

De wetsontwerpen die thans op tafel liggen betreffen enerzijds de implementatie van het Bunkerolieverdrag (Internationaal Verdrag van 2001 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging door bunkerolie) en anderzijds de vereenvoudiging van een aantal van kracht zijnde bepalingen in ons Belgisch rechtsstelsel die werden ingevoerd in het kader van het CLC-Verdrag (Internationaal Verdrag van 1992 inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door verontreiniging van olie).

Deze verdragen maken deel uit van een groter geheel van internationale reglementering van de Internationale Maritieme Organisatie met betrekking tot aansprakelijkheid en vergoeding van verontreiniging door schepen.

La Convention CLC porte sur la responsabilité pour les dommages de pollution causée par des hydrocarbures transportés en tant que cargaison (par des navires pétroliers) sur le territoire, la zone territoriale et la zone économique exclusive d'un État contractant. La Convention « Hydrocarbures de soute », qui est plus récente, complète la Convention CLC et concerne les dommages dus aux déversements d'hydrocarbures transportés comme carburants dans la soute des navires.

Ces deux conventions prévoient une responsabilité objective du propriétaire du navire (à quelques exceptions près), ce qui signifie concrètement qu'il n'y a pas lieu de démontrer l'existence d'une faute ou d'une négligence dans le chef de celui-ci. Un propriétaire de navire est toutefois en droit de limiter sa responsabilité à un montant précis, calculé en fonction du tonnage du navire, sauf si le dommage résulte d'actes qu'il a commis intentionnellement ou témérairement.

En outre, ces deux conventions obligent les propriétaires de navires qui dépassent un certain tonnage et sont immatriculés dans un État contractant à souscrire une assurance pour couvrir leur responsabilité (dont le montant est plafonné au maximum fixé d'après le régime de limitation national ou international applicable). Un certificat attestant qu'une assurance est en cours de validité est délivré au navire par l'autorité compétente.

Enfin, les deux conventions prévoient également que les demandes en réparation d'un dommage par pollution peuvent être formées directement contre les assureurs.

B. Mise en œuvre de ces conventions en droit belge

La Convention CLC est entrée en vigueur par la loi du 20 juillet 1976 portant approbation et exécution de la Convention internationale sur la responsabilité civile pour les dommages dus à la pollution par les hydrocarbures.

La Convention « Hydrocarbures de soute », par contre, n'a pas encore été mise en œuvre.

Comme indiqué plus haut, les projets de loi à l'examen visent, d'une part, à mettre en œuvre la Convention « Hydrocarbures de soute » et, d'autre part, à simplifier l'exécution de la Convention CLC, notamment en rendant celle-ci conforme à la mise en œuvre de la Convention « Hydrocarbures de soute ».

Het CLC-verdrag heeft betrekking op de aansprakelijkheid voor schade die veroorzaakt wordt door verontreiniging door olie, die als cargo wordt vervoerd (olietaankers), op het grondgebied, de territoriale zone en de exclusieve economische zone van een verdragsluitende Staat. Het recentere Bunkerolieverdrag vult het CLC-verdrag aan en heeft betrekking op schade veroorzaakt door bunkerolie, i.e. olie die gebruikt wordt als brandstof.

Beide verdragen voorzien in een objectieve aansprakelijkheid van de scheepseigenaar (mits een aantal uitzonderingen), hetgeen concreet betekent dat er geen fout of nalatigheid dient aangetoond te worden in hoofde van de scheepseigenaar. Een eigenaar kan wel zijn schade beperken tot een bepaald bedrag berekend in functie van de tonnage van het schip, tenzij de schade voortvloeit uit opzet of roekeloosheid van de eigenaar.

Verder verplichten beide verdragen scheepseigenaars, wiens schepen een bepaalde tonnenmaat overschrijden en geregistreerd zijn in een verdragsluitende staat, om een aansprakelijkheidsverzekering af te sluiten (tot een bedrag gelijk aan het maximum van aansprakelijkheid krachtens de toepasselijke nationale of internationale beperkingsregeling). Om dit aan te tonen, dienen deze schepen over een certificaat te beschikken dat afgegeven wordt door de bevoegde overheid.

Tot slot voorzien de verdragen in een rechtstreekse vordering van de benadeelden van de schade lastens de verzekeraars.

B. Uitvoering van deze verdragen in Belgisch recht

Het CLC-verdrag is in werking getreden door de wet van 20 juli 1976 houdende goedkeuring en uitvoering van het Internationaal Verdrag inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor schade door olieverontreiniging.

Het Bunkerolieverdrag daarentegen werd nog niet geïmplementeerd.

Huidige wetsontwerpen strekken, zoals reeds gezegd, enerzijds tot de implementatie van het Bunkerolieverdrag en anderzijds de vereenvoudiging van de uitvoering van het CLC-verdrag door het ondermeer in overeenstemming te brengen met de uitvoering van het Bunkerolieverdrag.

a) Simplification de l'exécution de la Convention CLC

La simplification réside dans le fait que les certificats ne seront plus délivrés par le ministre, mais par le directeur général de la direction générale Transport maritime, comme cela se fait déjà dans le cadre de la Convention « Hydrocarbures de soute ».

Une autre simplification consiste à supprimer la possibilité dont dispose le ministre de lever, dans des circonstances particulières, l'interdiction de naviguer sans certificat, lorsque l'exigeant la lutte contre la pollution par les hydrocarbures, la sécurité de la navigation ou celle des navires. La disposition en question n'a jamais été utilisée jusqu'à présent. De plus, l'on peut s'interroger sur sa conformité avec la Convention CLC.

Par ailleurs, l'enregistrement actuellement requis d'une copie du certificat CLC par le conservateur des hypothèques d'Anvers est remplacé par un registre des certificats délivrés par la direction générale Transport maritime.

b) Mise en œuvre de la Convention « Hydrocarbures de soute »

Compte tenu de la similarité de la réglementation proposée dans les deux conventions et du souhait d'harmoniser au maximum le régime de la responsabilité pour la pollution par les hydrocarbures, il a été décidé de n'adopter qu'un seul projet de loi pour mettre en œuvre les deux conventions (pour rappel : la Convention CLC a déjà été mise en œuvre par la loi du 20 juillet 1976). Voici ce que prévoit ce projet de loi :

— tout navire qui entre ou quitte un port belge ou les eaux territoriales belges, de même que tout navire battant pavillon belge, doit être couvert par une assurance et disposer d'un certificat, tel qu'il est prévu dans les deux conventions (articles 3 et 4);

— le Roi est habilité à régler les modalités de délivrance des certificats et à fixer le montant des rétributions dues pour la délivrance d'un certificat (articles 5 et 6);

— une surveillance des navires est prévue en vue d'assurer le respect de la loi en projet et des amendes seront imposées en cas de non-respect. Ainsi, les services de l'inspection par l'État du port et ceux de l'inspection par l'État du pavillon, dépendant de la direction générale du Transport maritime, ont le droit d'arrêter tout navire qui ne dispose pas d'un certificat valable ou de lui refuser l'accès à un port belge ou aux eaux territoriales belges (articles 8 et 9).

a) Vereenvoudiging uitvoering CLC

De vereenvoudiging bestaat erin dat de certificaten niet meer door de minister zullen worden afgegeven, maar door de Directeur-Generaal van het Directoraat-Generaal Maritiem Vervoer, zoals dat in het kader van het Bunkerolieverdrag reeds gebeurt.

Een andere vereenvoudiging betreft de schrapping van de mogelijkheid voor de minister om het verbod om te varen zonder certificaat op te heffen in bijzondere omstandigheden, wanneer de bestrijding van olieverontreiniging, de veiligheid van de scheepvaart of van de schepen dit vereist. Deze bepaling is tot op heden nog nooit gebruikt en bovendien kan men zich vragen stellen bij de conformiteit van deze bepaling met het CLC-verdrag.

Ook wordt de vereiste van registratie van een kopie van het CLC-certificaat door de hypotheekbewaarder te Antwerpen vervangen door een register van uitgereikte certificaten door het Directoraat Generaal Maritiem Vervoer.

b) Implementatie bunkerolieverdrag

Gelet op de gelijkaardige regeling in beide verdragen en de doelstelling om zo veel mogelijk eenheid te bekomen in het aansprakelijkheidsregime voor olieverontreiniging, is er voor geopteerd om één wetsontwerp aan te nemen voor de uitvoering van beide verdragen (*nota bene* : het CLC-verdrag werd reeds uitgevoerd door de wet 20 juli 1976). Het ontwerp voorziet in volgende regeling :

— elk schip dat een Belgische haven of de Belgische territoriale zee aandoet of verlaat en elk schip dat de Belgische vlag voert, dient te beschikken over een verzekering en certificaat, zoals bedoeld in beide verdragen (artikelen 3 en 4);

— tevens wordt machtiging aan de Koning verleend om de uitgifte van certificaten te regelen en het bedrag van de retributies (voor de afgifte van een certificaat) te bepalen (artikelen 5 en 6);

— toezicht op de schepen met het oog op de naleving van dit wetsontwerp en het opleggen van geldboetes bij niet-naleving. Zo hebben de havenstaatinspectie en vlaggenstaatinspectie van het Directoraat-generaal Maritiem Vervoer het recht om schepen op te houden of de toegang tot een Belgische haven of de Belgische territoriale wateren te weigeren in geval deze niet beschikken over een geldig certificaat (artikelen 8 en 9).

III. DISCUSSION**A. Projet de loi n° 5-1861/1 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution**

Le projet de loi n'a donné lieu à aucune discussion supplémentaire en commission.

B. Projet de loi n° 5-1862/1 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution

Le projet de loi n'a donné lieu à aucune discussion supplémentaire en commission.

IV. VOTES**A. Projet de loi n° 5-1861/1 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution**

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

B. Projet de loi n° 5-1862/1 portant exécution de Conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77 de la Constitution

Les articles 1^{er} à 3 du projet de loi sont adoptés sans modification à l'unanimité des 9 membres présents.

L'ensemble du projet de loi est adopté à l'unanimité des 9 membres présents.

III. BESPREKING**A. Wetsontwerp nr. 5-1861/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet**

Het wetsontwerp geeft geen aanleiding tot verdere besprekking in commissie.

B. Wetsontwerp nr. 5-1862/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

Het wetsontwerp geeft geen aanleiding tot verdere besprekking in commissie.

IV. STEMMINGEN**A. Wetsontwerp nr. 5-1861/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet**

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

B. Wetsontwerp nr. 5-1862/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet

De artikelen 1 tot en met 3 van het wetsontwerp worden ongewijzigd aangenomen bij eenparigheid van de 9 aanwezige leden.

Het wetsontwerp in zijn geheel wordt eenparig aangenomen door de 9 aanwezige leden.

Confiance a été faite au rapporteur pour la rédaction du présent rapport.

Le rapporteur;

Yoeri VASTERSAVENDTS.

Le président,

Ludo SANNEN.

*
* *

A. Le texte adopté par la commission du projet de loi n° 5-1861/1 portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 78 de la Constitution, est identique au texte adopté par la Chambre des représentants (voir le doc. Chambre, n° 53-2395/4).

B. Le texte adopté par la commission du projet de loi n° 5-1862/1 portant exécution de conventions internationales diverses en matière de responsabilité civile pour la pollution par les navires, concernant des matières visées à l'article 77, est identique au texte adopté par la Chambre des représentants (voir le doc. Chambre, n° 53-2396/3).

Vertrouwen werd geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van dit verslag.

De rapporteur;

Yoeri VASTERSAVENDTS.

De voorzitter;

Ludo SANNEN.

*
* *

A. De door de commissie aangenomen tekst van het wetsontwerp nr. 5-1861/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet, is dezelfde als de tekst aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers (zie stuk Kamer, nr. 53-2395/4).

B. De door de commissie aangenomen tekst van het wetsontwerp nr. 5-1862/1 houdende uitvoering van verscheidene Internationale Verdragen inzake de burgerlijke aansprakelijkheid voor verontreiniging door schepen, met betrekking tot de aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet, is dezelfde als de tekst aangenomen door de Kamer van volksvertegenwoordigers (zie stuk Kamer, nr. 53-2396/3).